

Comunicación y Semiosis para la prevención de minas antipersonal, Colombia un caso

MIREYA BARÓN PULIDO

Politécnico Grancolombiano
mbaronpu@poli.edu.co

Magister en Lingüística Española, Instituto Caro y Cuervo. Langue Française, Paris IV-Sorbonne. Docente Investigadora Tiempo Completo de la Facultad de Mercadeo, Comunicación y Artes, del Politécnico Grancolombiano, adscrita al Departamento de Comunicación. Líder del Gruplac cec Comunicación Estratégica y Creativa. Conferencista de agendas internacionales: COMEXCOM-Bolivia 2007, Asociación Latinoamericana de Investigación en Comunicación ALAI-México 2008, Asociación Argentina de Semiótica AAS 2010. Publicaciones en revistas internacionales Razón y Palabra, Foro Iberoamericano sobre Estrategias de Comunicación (Fisec). Membrecías: Red de investigación en comunicación en Colombia (Redicom), Centro de Investigación Colombia Regional y Empresarial del Politécnico Grancolombiano (Cicre).

Fecha de recepción: 10 de agosto de 2010

Fecha de aprobación: 12 de octubre de 2010

Resumen

El artículo muestra los resultados de investigación¹ de los elementos que desde la narrativa audiovisual caracterizan el grado de presencia/ausencia de actores y niveles de información que relatan el flagelo de las Minas Antipersonal. Es una investigación de índole cualitativa que compila el Análisis de Contenido –AC– de 28 piezas audiovisuales locales e internacionales y que sugieren la construcción de sentido desde varios niveles de la información ante la población vulnerable del país. Se compila la tendencia de comportamiento tanto de códigos icónicos, lingüísticos, como de los componentes morfológico, semántico y sintáctico; análisis que permite evidenciar 2 tipos de narraciones: La narrada desde país víctima para población internacional y la narrada desde país no víctima para población internacional. De dicha pesquisa surge la creación del Documental “*Si no lo botó, no lo recoja*”, propuesta comunicativa narrada desde y para la población campesina e infantil del país. La investigación contó con respaldo del Departamento I+D+I y con el concurso del semillero de estudiantes Isabella Montalvo (Programa de Comunicación Social-Periodismo), Nathalia Vargas y Juan D. Villabona (Medios Audiovisuales)².

Palabras Claves

Productos audiovisuales, minas antipersonal, análisis de contenido.

Abstract

This article presents the research results from the audiovisual narrative of the elements that characterize the degree of presence/absence of actors and levels of information that describe the scourge of Antipersonnel Mines. This is a qualitative research that compiles the Content Analysis –CA– of 28 local and international audiovisual samples which suggest the construction of sense from various levels of information regarding the vulnerable population of the country. The article compiles the behavior tendency not only of iconic and linguistic codes, but also of morphologic, semantic, and syntactic components. This analysis allows evidencing two types of narrative: the one narrated from the victim country to the international population and the one narrated from no-victim country to international population. From this research, the creation of the documentary “*Si no lo botó, no lo recoja*”, communicative proposal narrated from and for the peasant and child population of the country. The research was supported by the I+D+I Department and by the contest of student seedbed: Isabella Montalvo (Social Communication –Journalism Program), Nathalia Vargas and Juan D. Villabona (Audiovisual Media).

Key words

Audiovisual Products, Landmines Antipersonel, Content Analysis.

1 El proyecto de investigación ha sido financiado por la Fundación Politécnico Grancolombiano, mediante el contrato de investigación 2010-04-FCOA-CEC-TC-19, del 14 de diciembre de 2009.

2 Además, se destaca que el diseño gráfico tanto del estuche del documental *Si no lo botó, no lo recoja*, como los afiches imagen del documental, producto de la actual investigación, fueron elaborados por los estudiantes Yumi Nagao y Dayana Navarrete.

Este artículo socializa los resultados de la investigación en su segunda fase, y pretende evidenciar los actores y los niveles de información que sugiere la narrativa audiovisual por medio de uno de sus componentes: la palabra hablada, entendida en los siguientes términos:

En la palabra hablada hallamos una gran multiplicidad de sistemas significantes, que entran en correlación. Es una multiplicidad que nos refiere a edad, región, estado de ánimo y muchas cosas más. Con la voz tenemos gran cantidad de información (Paoli, 2002, p. 276).

El marco conceptual del actual artículo se construye a partir de tres aristas: comunicación y cultura, semiología de los signos en la narrativa audiovisual, y comunicación y educación. Es decir, partimos de la relación que sugiere la creación e interpretación de sistemas signícos como construcción de sentido para un grupo sociocultural, y que, por ende, puede generar niveles de educación al grupo interlocutor para el cual está pensado el mensaje.

En primer lugar, queremos destacar que la sociedad elabora y legitima los sistemas simbólicos de cara a las necesidades culturales que sus grupos participantes utilizan e interpretan; por ello, el artículo muestra que esta invención de sistemas simbólicos-significantes –en términos de Ferdinand de Saussure, en tanto imágenes acústicas y visuales– se convierten en el anclaje para estudiar e interpretar la cultura (Saussure, 1945, p. 87).

El corpus objeto de estudio corresponde a la selección del registro audiovisual cuyo relato narra uno de los flagelos que afecta a la sociedad del siglo XXI: minas antipersonal; toda vez que la comunicación y por ende sus productos comunicativos³ actúan al superar el simple papel de la información, e intentar la elaboración de sentidos más depurados como la prevención, la educación y el fortalecimiento de acciones que garanticen los derechos humanos en una sociedad.

3. Para el actual artículo, aclaramos que la comunicación y, por ende, la hechura de productos comunicativos de cara a la intrínseca relación con la sociedad, construyen, emergen y deconstruyen mensajes acorde con sus necesidades, fortalezas y conflictos. En estos términos, queremos destacar que "La sociedad es generadora de mensajes, de propuestas... la comunicación permite que éstas lleguen a todos los sectores. Por tanto, la revolución del año 2000 es hacer de la comunicación una herramienta accesible para todos, en especial para aquellos sectores de la sociedad más vulnerables" (Álvarez, 2000, p. 4-5).

En segundo lugar, vale la pena destacar la relación recíproca entre dos aspectos: *sistema simbólico y cultura*, esta última elaborada y perceptible a partir del primero, por ello se hace referencia a cultura como

aquel conjunto integrado de formas intelectuales expresadas mediante formas simbólicas, a partir de las cuales se generan y reconocen valores y significados en la vida social (Paoli, 2002, p. 65).

Precisamente, estas formas simbólicas son reconocidas por cuanto extrapolan aquellas convenciones que permiten a la vez experimentar, comprender y valorar una realidad.

En este contexto, queremos ser enfáticos en que fortalecer contenidos en productos comunicativos para el actual caso y de manera específica en audiovisuales, e implementar el mensaje de la prevención por medio de testimonios y de rostros de la realidad del país, se convierten en supuestos neurálgicos de un marco conceptual de la comunicación como estrategia en cuanto acción discursiva desde su papel social.

En tercer lugar, reconocemos que la gramática audiovisual se debe concebir, como "toda una praxis de escritura en tanto observadora social" (Pérez, 2007). En estos términos dicha gramática nos ofrece según los participantes, la intención del mensaje y el perfil de la audiencia para la cual está pensado el mensaje. Se deben tener presente los varios tipos de géneros para productos audiovisuales pasando por el reportaje, la crónica, el ensayo y el documental; inclusive tener en cuenta las posibles hibridaciones en los que se fusionan significantes con alta iconicidad alternando con significantes de naturaleza cualisigno, de acuerdo con Peirce (2007).

A partir de esos referentes, nos sentimos en la necesidad de no olvidar que la elaboración de productos comunicativos en el contexto comunicación y educación, se convierte en uno de los ejes temáticos que preocupan tanto a la agenda local como a la agenda internacional en comunicación. Este es el caso de los diversos grupos de trabajo en América Latina que estudian la Comunicación para el Cambio Social (CSC):

[...] el estudio de los derechos humanos, como marco de desarrollo y "horizonte ético" del cambio social, deben

ser una prioridad en la agenda social y comunicativa latinoamericana, dado el prolongado y sistemático contexto de vulneraciones, violencia y exclusión en el que vivimos, y la potencia transformadora y autoafirmativa propia que tiene la promoción de derechos. Debido a que los derechos humanos, el desarrollo y el cambio social son, por definición, universos relacionales, pensamos que la comunicación (actuando en sentido amplio y en conjunto con la antropología, la ciencia política, la sociología y las artes) ocupa un lugar privilegiado en la construcción de estrategias, redes, contextos y procesos para el acercamiento a tales objetivos (Gumucio-Dagron, Alarc, 2006).

Para comprender la caracterización de la gramática audiovisual en las piezas seleccionadas objeto de estudio, debemos advertir que dada la naturaleza de la porción de realidad a comunicar, esta semiosis narra una comunicación que enfatiza en la *información*, más que en la *prevención*, por medio de iconos, símbolos e índices -en términos peirceanos- puestos ante la lente con poco uso de ángulos, pero con diversos matices de planos. Fortalecer contenidos en productos comunicativos audiovisuales, e implementar el mensaje de la prevención por medio de testimonios y rostros de la realidad del país se convierten en supuestos neurálgicos de un marco conceptual de la comunicación como semiosis de acción discursiva desde su papel social. Esta investigación, se convierte en un espacio epistemológico en el que la comunicación obra como un soporte esencial para asumir dichas realidades con responsabilidad social, educativa y preventiva.

Para la apuesta audiovisual que presentamos como pieza complementaria a nuestra investigación, se considera valioso y oportuno que sea el sentir de la voz ciudadana local, el eje que construya el sentido y estructure la narración del documental a elaborar.

A partir de una serie de preguntas objetivo sugeridas por los productores-realizadores del documental, se suele construir el guión de este tipo de producto comunicativo. Teniendo en cuenta esta variante, para este caso se habla de un preguión, por cuanto es a partir de la captura de las entrevistas, de las imágenes y de los escenarios como se compila y dinamiza el guión del documental (Pérez, 2007).

Pautas metodológicas

Es pertinente aclarar que la actual investigación acude a una de los procedimientos metodológicos que desde las ciencias sociales se ha venido utilizando: análisis de contenido (en adelante, se nombrará como AC). En estos términos, se acudió al análisis del comportamiento discursivo en la comunicación audiovisual a partir del grado de presencia o ausencia de varios tipos de códigos y componentes de la gramática audiovisual:

Tabla 1. Categorías de análisis

Tema	Universo	Muestra	Unidad de análisis
Comunicación y Semiosis Audiovisual para la prevención de injusticia antipersonal en Colombia	Discurso mediático audiovisual con imagen fija o dinámica sobre injusticia antipersonal en Colombia	Videos elaborados por entidades privadas, del Estado y ONG de Colombia durante 2008-2009	Código lingüístico Código visual Componente morfológico Componente sintáctico Componente semántico

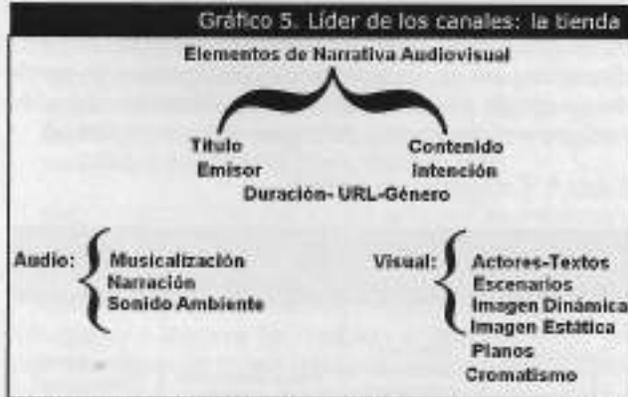
Entre las unidades de análisis, se observaron los siguientes rasgos semióticos, en términos del profesor Marques (2000):

- **Códigos lingüísticos:** texto, frase, rema-argumento, en términos del semiólogo Charles Peirce
- **Códigos visuales:** icono, índice, cromático y cualisigno
- **Componente morfológico de la imagen:** movimientos y sonido
- **Componente sintáctico de la imagen:** planos y ángulos
- **Componente semántico de la imagen:** topos hiperboles, metáforas.

A partir de estas unidades de análisis, se diseñó una matriz para evidenciar el comportamiento de dichas categorías semióticas, instrumento que permitió a la vez su compilación, en dos figuras en las que se visualiza desde el AC, la tendencia de estos niveles en la producción audiovisual tanto de la región Colombia,

como de la región internacional. A continuación se aprecia en la TABLA 2, la matriz AC.

Tabla 2. Matriz análisis de contenido (AC)* en productos audiovisuales, actor Colombia



* En términos del Maestro Krippendorff, entendemos por Análisis de Contenido- AC- una técnica de investigación que compila información del contenido de un texto escrito, pintado, filmado (...), con el propósito de realizar una descripción objetiva y sistemática de ciertos rasgos específicos, directamente observables; y que nos permiten hacer inferencias valiosas de conocimientos y de fenómenos de la vida social (Andreu, 2001).

Fuente: Barón, Mireya, 2010.

A partir de esta matriz, se realizó el AC en las piezas audiovisuales tanto de la región país como de la región internacional, de la cual se compilan los siguientes datos:

- **Título del producto audiovisual:** "Presentación taller departamental ruta atención víctimas minas antipersonal", "Las minas antipersonal son inhumanas", "Minas antipersona, soldado perfecto", "El asesino invisible" (crónica tv subida a la red), "FARC fuerzas armadas revolucionarias de Colombia", "Minas antipersona, juntos por los Andes", "No más minas, versión reggaeton (adaptación de canción de Michael Jackson *They don't really care about us*", "Una historia de autocuidado para todos", "Presentaciones de educación sobre riesgos ante minas antipersonales por parte de organizaciones de Colombia", "Burma Issues", "Thailand Myanmar Border Mae Sot Refugee Landmine Survivors", "Los niños de Arrupe", "Unos zapatos para Casinda", entre otros.

- **Emisor región Colombia — región internacional:** Cruz Roja Colombiana, Cruz Roja Española, Vicepresidencia de la República Colombia, Fundaciones Nacionales-ONG Organizaciones No Gubernamentales : Fundación Mi Sangre, Video Defensores y Docentes, Unicef, cpi.org, landminesmonitor.org, Programadoras de TELEVISIÓN (RCN, Canal 4 Colombia y Niche Films, tv España, PAX WORLD Adopt-A-Minefield's Goodwill Ambassadors).

- **Componente morfológico (sonido):** explosiones, voz narrador adulto- infantil, canciones artistas locales-internacionales, música autóctona.

- **Código lingüístico (texto enunciado argumento):** "Según la Unicef, Colombia ocupa...", "Una mina es un artefacto explosivo...", "Ten cuidado al caminar...", "Las minas son...", "No podemos caminar por usted, pero sí acompañarlo...", "8.000-10.000 children are killed or mutilated by landmines every year"

El estudio se complementó con el registro gráfico del comportamiento de códigos y componentes en región Colombia (Figura 1) y en región internacional (Figura 2).

En el sentido de esta caracterización, vale la pena destacar en la muestra "Una historia de autocuidado para todos", elaborada por un docente de Quindío (Colombia), la explicación que hace en el taller a sus estudiantes al explicar las siglas MAP MUSE MAP-minas antipersonal, MUSE-munición sin explotar, se podría decir que este elemento lingüístico se convierte en un signo tipo RIMA, que en términos peirceanos, significa que desea enfatizar en el sentido de educación a los estudiantes de básica primaria.

En la Figura 2 AC Región Internacional, se destaca que las muestras audiovisuales producidas desde Asia, enfatizan en la descripción de la situación problema; sin embargo se alternan muestras audiovisuales en las que la superación por medio de actividades autóctonas (danzas, deportes) evidencia diversos niveles de construcción de sentido acorde con el tipo de contexto del flagelo minas antipersonal.

Figura 1. Análisis de contenido (ac) Región Colombia

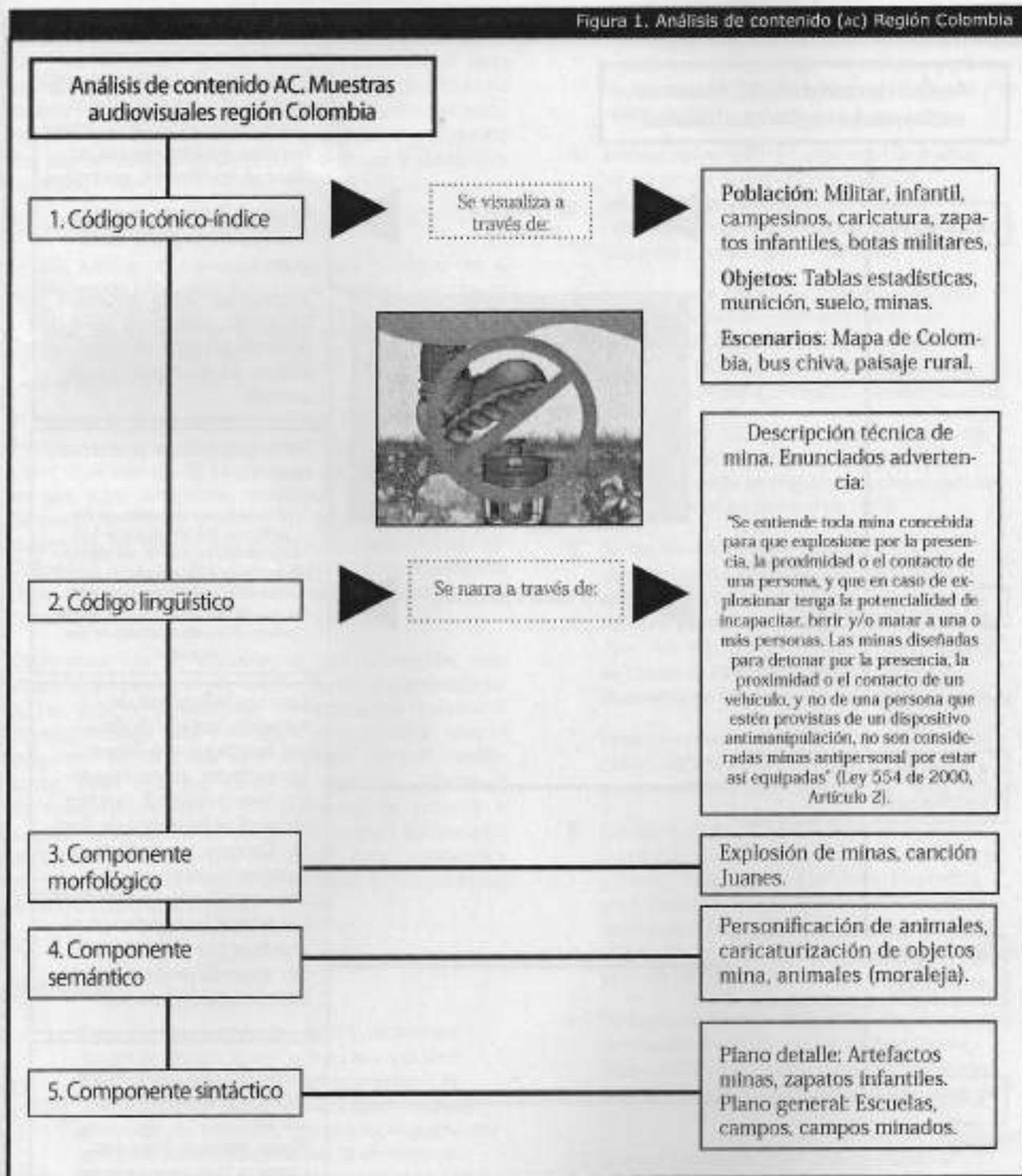
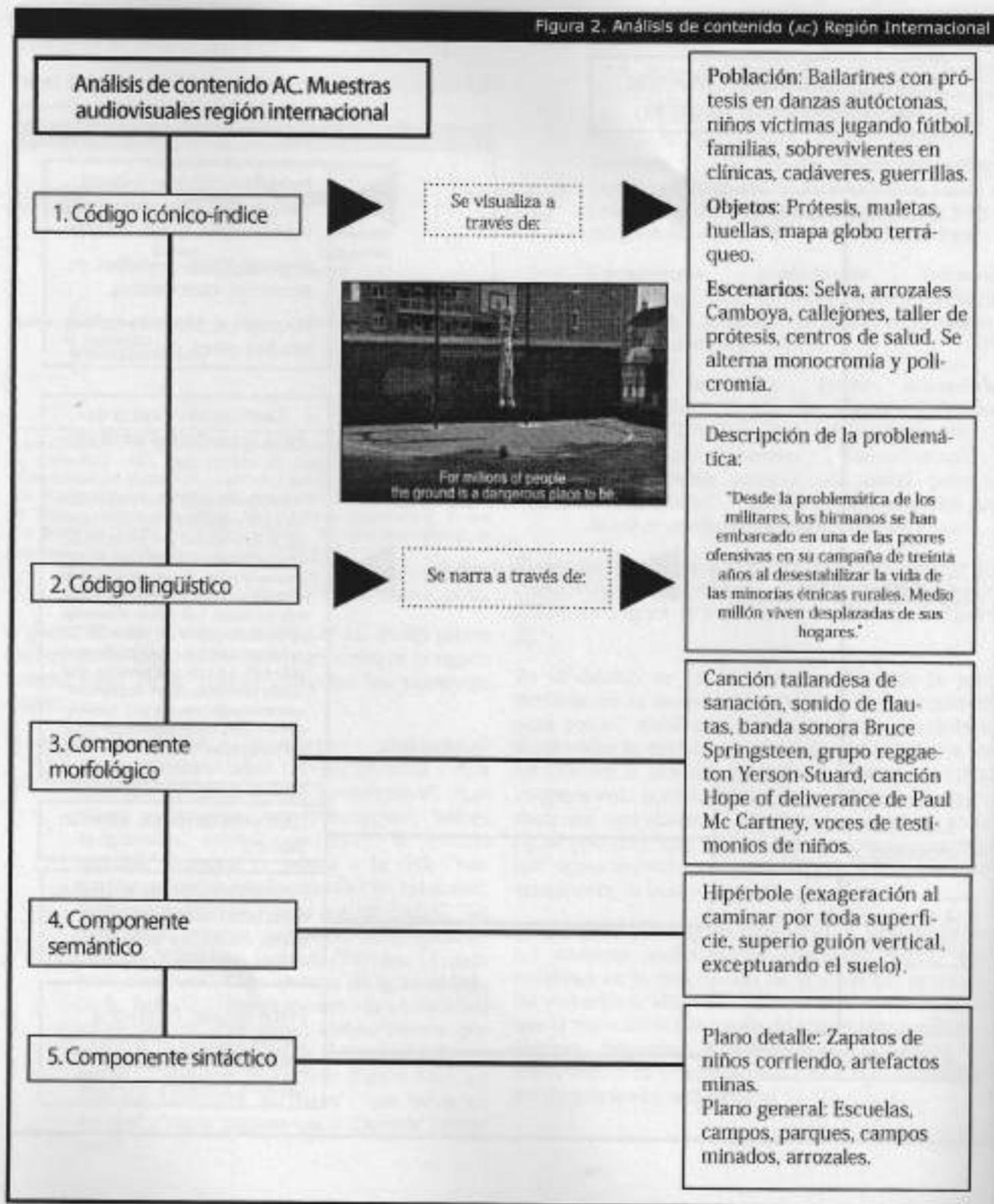


Figura 2. Análisis de contenido (AC) Región Internacional



Conclusiones

De este recorrido de la semiología audiovisual caso minas antipersonal, resulta valiosa la estructuración de dichos relatos destacando el papel de la comunicación narrada con imagen, sonido y movimiento por medio del uso intencionado de planos, ángulos y metáforas visuales.

En esta investigación se destaca que

Los medios de comunicación pueden participar en el *desarrollo local* colaborando en la superación de una de las limitaciones que tienen los proyectos de desarrollo local, que es cómo se comunica este proceso para que no quede encerrado en el grupo de gente que lo hace (Coraggio, 2001, p. 12).

Por tanto, la propuesta documental *Si no lo botó, no lo recoja*, que acompaña este texto y que emerge como pieza diseñada desde la *voz local regional* se convierte en un actor altamente potencial con el propósito de crear sentido por medio de la prevención en los contextos de mayor vulnerabilidad, para el caso de Colombia; sin olvidar que América Latina también tiene una importante población rural víctima de este contexto.

Esperamos que el documental que acompaña este artículo, se divulgue por medio de las organizaciones y los líderes promotores de entidades locales e internacionales. Esta estrategia está pensada con el propósito de fomentar una semiología para el cambio social, toda vez que es en la selección coherente de referentes afines a los procesos de emisión e interpretación de la audiencia interlocutora del mensaje audiovisual, en los que se construyen contenidos eficaces a partir del tejido de códigos y componentes de la narrativa audiovisual⁴.

Bibliografía

1. Gumucio-Dagron, Alfonso. (2006). *Informe del Grupo de Trabajo sobre Comunicación para el Cambio Social*. Asociación Latinoamericana de Investigación en Comunicación (Alaic) [en línea], disponible en: <http://alaic.gt.ccs.googlepages.com/alaic2006-ponencias> (consulta: 18 de mayo de 2010).

⁴ Para apreciar el documental se puede ingresar en: http://www.youtube.com/results?search_query=minas+antipersona+si+no+lo+boto+no+lo+recoja&aq=f

2. Álvarez, E.; Icaza, Longoria. (2000). *Medios y sociedad civil: una alianza para el control político* [en línea] Disponible en: <http://www.razonypalabra.org.mx/antiores/n18/18alvarez.html> (consulta: 2 de marzo de 2009).
3. Andreu, Jaime. (2001). *Las técnicas de análisis de contenido: una revisión actualizada*. [en línea] Disponible en: <http://public.centrodeestudiosandaluces.es/pdfs/S200103.pdf> (consulta: 8 de septiembre de 2010).
4. Barón, Mireya. (2009). *Semiología en el discurso mediático sobre el cubrimiento de minas antipersonal, Colombia una realidad*. [en línea] disponible en: http://www.razonypalabra.org.mx/Mireya_Baron.pdf, (consulta: 27 de abril de 2010).
5. Barón, Mireya (2010). *Si no lo botó, no lo recoja*, un relato desde el sentir de las regiones. [en línea] Disponible en <http://crear.poligran.edu.co/> (consulta: 8 de septiembre de 2010).
6. Barón, Mireya. (2010). El hombre relacional, comunicación y elementos estratégicos en el discurso de minas antipersonal, Colombia una realidad, [versión electrónica] *Revista Electrónica Fisec*, Año V (13), p. 13-21. Universidad Nacional de Lomas de Zamora (Argentina) [en línea], disponible en <http://www.fisec-estrategias.com.ar/>
7. Centre International de Déminage Humanitaire. (2002). *Mejorando la comunicación en los programas de sensibilización contra minas*. Génova.
8. Coraggio, José Luis. (2001). *El rol social de los medios de comunicación y comunicadores en el contexto local y regional*. [en línea] Disponible en: <http://www.coraggioeconomia.org/jlc/archivos%20para%20descargar/DesgrabacionROLSOCIALDELOSMEDIOS.doc.pdf> (consulta: 29 de junio de 2010).
9. De Saussure, Ferdinand. (1945). *Curso de Lingüística General* [en línea] Disponible en: http://www.llicom.edu.uy/bedelia/cursos/semiologia/textos/saussure_linguistica.pdf (consulta: 4 de mayo de 2010).
10. Dominick-Wimmer. 2001. *Introducción a la investigación de medios masivos de comunicación*. México: Thompson.

11. Farjat, Jorge Luis. (2004). *Teoría audiovisual. El audiovisual como arte, extractos de la teoría audiovisual: el audiovisual como arte y medio de comunicación, identificación y codificación de la teoría del montaje en la selección iconográfica*. Buenos Aires: Gráfica Integral.
12. Licerias, A. (2005). *Los medios de comunicación de masas, educación informal y aprendizajes sociales*. [en línea] Disponible en: www.histodidactica.com, www.ub.es/histodidactica (consulta: 6 de mayo de 2010).
13. McKee, Robert. (2004). *El guión: sustancia, estructura, estilo y principios de la escritura de guiones*. España: Alba.
14. Marques G., Pere. (2000). *La alfabetización audiovisual*. [en línea] Disponible en: <http://peremarques.pangea.org/alfaaudi.htm#inicio#inicio> (consulta: 5 de mayo de 2010).
15. Melone, Sandra, et al. (2002). *Utilización de los medios de comunicación en la transformación de conflictos: la experiencia del Common Ground*. [en línea] Disponible en: http://www.berghof-handbook.net/documents/publications/spanish_melone_handbook.pdf (consulta: 7 de septiembre de 2010).
16. Paoli, Antonio. (2002). *Comunicación y juego simbólico: relaciones sociales, cultura y procesos de significación*. México: Umbral.
17. Peirce, Charles. (2007). *La lógica considerada como semiótica*. Madrid: Biblioteca Nueva.
18. Pérez Monter, Héctor Javier (2007). *El guión audiovisual, su estructura en género de ficción y no ficción y una perspectiva sociocultural*. México: Trillas.
19. Ramos, Jesús; Marimón, Joan. (2004). *Diccionario del guión*. España: Océano Ámbar.
20. Roldán, I.; Cárdenas, T. (1994). Teoría y práctica en la producción de un video educativo. En *Revista Comunicar* (3) p. 43-49 [en línea] Disponible en: http://balboa.unex.es/crai/personal/evte/Comunicar/1994_3/roldan.pdf (consulta: 5 de septiembre de 2010).
21. Severino, Josefina. (2007). *Colombia al límite. Producción Audiovisual*.
22. Vicepresidencia de la República de Colombia. (2007). Observatorio de Minas Antipersonal, Unicef. *Guía parte 5 mas International Mine Action Standards- Educación en el riesgo de las minas*.

Fuentes de documentación primaria – Páginas web

1. www.derechoshumanos.gov.co/observatorio_de/minas.
2. www.unicef.org.co/minas/pub.
3. www.colombiasinminas.org
4. www.accioncontraminas.gov.co

Muestra online (enlaces vigentes a mayo 6 de 2010)

5. <http://www.slideshare.net/accioncontraminas/presentacin-taller-dptal-ruta-atencin-vctimas-minas-antipersonal-presentation>
6. <http://www.youtube.com/watch?v=wWimUM2FVOs&hl=es>
7. <http://www.tu.tv/videos/no-mas-minas-antipersona>
8. <http://www.youtube.com/watch?v=MDIPp2ZjvGo&hl=es>
9. <http://www.youtube.com/watch?v=0NSodyldIBk&NR=1&feature=fvwp>
10. <http://www.lukor.com/videos/minas-antipersonales-/x7cxhQ-tWGI&feature=youtube>
11. <http://www.youtube.com/watch?v=VzmReA0LpKg>
12. http://www.lukor.com/videos/minas-antipersona-/fba5_6p5Ojs&feature=youtube_gdata/
13. <http://www.youtube.com/watch?v=I0KStOg06M>
14. http://www.youtube.com/results?search_query=minas+antipersonas+en+comolombia&search_type=&aq=f
15. <http://www.icrc.org/WEB/SPA/sitespa0.nsf/htmlall/owym-video-colombia-landmines?OpenDocument>
16. <http://www.youtube.com/watch?v=VzmReA0LpKg>